

5 - Good Work Today

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Dad

You were late today, Ebata.

[00:04] Ebata

I apologize.

[00:06] Dad

It's fine. But I must ask...

[00:08] Ebata

Why are you dressed that way?

[00:12] Dad

Whatever makes you happy.

[00:15] Futaro

Yes, all five are working hard.

[00:17] (Flashback) Dad

I see.

[00:19] (Flashback) Dad

Then I expect good things from their finals.

[00:22] Futaro

May I say something?

[00:25] (Flashback) Futaro

I have a bit of a selfish request.

[00:27] Dad

What is it?

[00:29] (Flashback) Futaro

I'd like to quit tutoring as of today.

[00:33] Futaro

*Are you aware that Nino and Itsuki
got in a fight and ran away from home?*

[00:39] (Flashback) Dad

I never heard about this.

[00:41] (Flashback) Dad

Have they resolved their issues?

[00:43] Futaro

Yes.

[00:44] (Flashback) Dad

Great.

[00:45] Dad

Goodbye.

[00:46] (Flashback) Futaro

Is that it?

[00:48] (Flashback) Futaro

Aren't you curious about
why they got in a fight?

[00:51] (Flashback) Futaro

Don't you care to know what they're
thinking or what's bothering them?

[00:56] (Flashback) Futaro

Oh, sorry, I shouldn't talk
like that to my employer.

[01:00] Futaro

Oh, wait, I'm quitting.

[01:03] (Flashback) Futaro

Why don't you try acting
like a father for once?!

[01:06] Futaro

Asshole!

[01:11] Dad

Uesugi-kun... You've gone and done it now.

[01:14] Dad

But...

[01:16] Dad

I won't give my daughters to a man like you.

SIGN The Quintessential Quintuplets JJ

SIGN Good Work Today

SIGN Happy New Year

[02:58] ---

New Year's
Allowance

[02:58] Raiha

Thank you, Grandpa!

[03:01] Futaro

I'd always gotten allowances until last year.

[03:04] Futaro

I should have stayed home to study.

[03:07] Raiha

"Good fortune"!

[03:08] Raiha

Yay!

[03:10] Raiha

What about you, Onii-chan?

[03:12] Futaro

*I don't need my fortune told
to know how my year's going to be.*

[03:16] Futaro

*Ever since I met those girls,
I've always had...*

SIGN Worst Luck

[03:19] Futaro

the worst luck.

[03:29] Yotsuba

Uesugi-san and Raiha-chan!

[03:32] Nino

Why are *you* always around?

[03:34] Yotsuba

Why don't you stop by our place?

[03:36] Futaro

Nah, we'll pass.

[03:37] Raiha

I'll go!

SIGN Nakano

[03:41] TV

I love you, too.

[03:46] Itsuki

They kissed...

[03:47] Nino

It's so romantic.

[03:50] Futaro

Why did you even invite us over?

[03:52] Ichika

Come on, it's the new year. Let's relax.

[03:56] Miku

Happy New Year, Futaro.

[04:00] Miku

I made a New Year's meal.

[04:01] Miku

Want some?

[04:08] Yotsuba

Huh?

[04:08] Yotsuba

What's wrong, Raiha-chan?

[04:10] Raiha

Um...

[04:11] Raiha

I think I had the wrong idea about you all.

[04:15] Raiha

I'd heard your family was really rich.

[04:18] Yotsuba

O-Oh, well, things happened.

[04:22] Ichika

Sorry we don't really have much.

[04:25] Nino

We have to return the kimonos
to our landlord, too.

[04:28] Ichika

Anyway, you can make yourself at home.

[04:31] Raiha

Okay.

[04:32] Futaro

Are you guys sure you're all right?

[04:35] Nino

Hey.

[04:36] Nino

Why are you sitting over there?

[04:39] Nino

Isn't it cold?

[04:41] Nino

Get in the kotatsu.

[04:44] Futaro

Okay, Raiha, go.

[04:45] Ichika

Come on, don't be shy.

[04:47] Ichika

I'll give you a massage.

[04:49] Ichika

You must be tired.

[04:52] Ichika

No, I'm not really tired.

[04:55] Miku

No fair, Ichika.

[04:56] Ichika

First come, first served.

[04:58] Yotsuba

I get his arms, then!

[04:59] Nino

Oh, fine.

[05:01] Itsuki

I'd like to massage his legs, then.

[05:08] Raiha

Onii-chan's popular all of a sudden!

[05:12] Raiha

Mom, spring has come early for Onii-chan.

[05:16] Futaro

What are you guys plotting?

[05:18] Yotsuba

Urp.

[05:19] Yotsuba

I-It's nothing.

[05:21] Miku

We're just thanking you for everything.

[05:23] Futaro

Liar!

[05:24] Nino

You always work so hard.

[05:26] Futaro

Something's really fishy.

[05:28] Itsuki

Please have some of my food, if you'd like.

[05:31] Futaro

Way too fishy.

[05:32] Yotsuba

Why don't we play fukuwarai to get into the New Year's spirit?

[05:35] Yotsuba

We made a quintuplets version!

[05:38] Futaro

That's way too hard!

[05:39] Miku

Um...

[05:41] Miku

There's something we'd like to discuss with you.

[05:43] Yotsuba

It's too early for that!

[05:45] Ichika

Why don't we all go to the other room?

[05:50] Futaro

What are they scheming?

[05:54] Nino

What should we do?

[05:55] ---

I don't think it bothers him at all.

[05:58] Yotsuba

I'd feel bad, though.

[06:01] Yotsuba

We're asking him to continue teaching us without pay.

[06:06] Miku

I want to do something for him.

[06:08] Ichika

And I don't want to depend on Father, if we can avoid it.

[06:11] Itsuki

But what is there that we could do for him?

[06:22] Itsuki

Th-That's inappropriate!

[06:23] Nino

You were thinking the
same thing, weren't you?

[06:27] Ichika

I can't imagine that'd make Futaro-kun happy.

[06:30] Nino

Who knows? He's a guy, after all.

[06:33] Nino

You're an actress, aren't you?
You could give him a peck on the cheek.

[06:36] Ichika

Wh-What exactly do you think actresses do?

[06:39] Ichika

B-But I mean, in that case...

[06:41] Ichika

What about you, Miku?

[06:43] Miku

Me?

[06:45] Miku

And Futaro...

[06:49] Miku

Futaro.

[06:50] Miku

Smooch.

[06:51] Futaro

Miku!

[06:53] Futaro

You've really led me on.

[06:55] Futaro

You can't stop me now.

[06:58] Miku

N-No, Futaro.

[07:01] Miku

Stop.

[07:02] Miku

Wait, don't stop.

[07:04] Nino

You stop!

[07:06] Yotsuba

Uh...

[07:07] Yotsuba

What are you all talking about?

[07:09] Itsuki

Why not just do something
normal and cook for him?

[07:12] Itsuki

You're good at cooking, Nino.

[07:14] ---

Make him some snacks or something.

[07:19] Nino

I can't.

[07:20] Nino

I was finally getting over it.

[07:23] Ichika

Why don't we just go tell him
what's going on?

[07:28] Futaro

Ichika.

[07:30] Futaro

Don't move.

[07:31] Ichika

Wh-What?

[07:33] Ichika

No!

[07:35] Futaro

I knew it!

[07:37] Futaro

This is Ichika's mouth.

[07:39] Futaro

No doubt.

[07:40] Raiha

I'm pretty sure it's this one.

[07:44] Yotsuba

You guys are playing!

[07:48] Raiha

We changed the rules, though.

[07:50] Futaro

Yotsuba, what about this?

[07:53] Raiha

Let's see...

[07:55] Futaro

Uesugi-san, you have cream on your face.

[08:01] Raiha

O-Onii-chan! Yotsuba-san!

[08:04] Yotsuba

Let's just call that peck on the cheek
a payment for your tutoring.

[08:08] Miku

I didn't expect that from Yotsuba.

[08:10] Miku

She caught me off-guard.

[08:12] Yotsuba

I'm dead!

[08:14] Futaro

Payment?

[08:15] Itsuki

About that...

[08:17] Itsuki

We aren't in any position to
compensate you fairly right now.

[08:22] Futaro

Oh, you could have said so.

[08:27] Futaro

I'm just doing it because I want to.

[08:29] Futaro

Don't worry about paying me.

[08:31] Itsuki

Uesugi-kun.

[08:33] Futaro

You can just give me a cut
when you make it big.

[08:36] Futaro

But I want it in writing! Five thousand yen
per person per day of tutoring!

[08:40] Futaro

And I *will* collect, right down to the last yen!

[08:42] Nino

Right, that's how he is.

[08:44] Futaro

And all five of you are here right now.

[08:47] Futaro

Let's get cracking on the winter homework!

[08:50] Futaro

Winter homework, huh?

[08:55] Miku

Futaro.

[08:56] Nino

You underestimate us.

[08:58] Nino

We've all done our homework already.

[09:02] Futaro

Oh.

[09:03] Futaro

Well, let's just make it a
regular study session, then.

[09:07] Raiha

Onii-chan.

[09:08] Raiha

I'm going to go home
so I don't get in the way.

[09:10] Futaro

O-Okay.

[09:11] Futaro

Stay safe.

[09:17] Miku

Futaro.

[09:18] Miku

Can you help me with this bit?

[09:20] Futaro

Let's see.

[09:22] Futaro

"Provide examples of words ending with -ish"?

[09:25] Futaro

-ish is a suffix that means "approximately,"
or kind of. So you have "pinkish"...

[09:29] Futaro

"Bookish," "thickish"...

There's also peckish, but that's...

[09:36] Miku

What?

[09:38] Nino

Nothing.

[09:38] Nino

It's nothing.

[09:40] Ichika

Hey, Ichika, wake up.

[09:43] Ichika

Sorry.

[09:45] Ichika

I'm not... sleeping.

[09:48] Futaro

Yeah, you are!

[09:49] Futaro

Hey.

[09:51] Nino

Let her sleep for a while.

[09:53] Nino

Ichika's been working even more than before.

[09:57] Itsuki

She is paying our bills and expenses.

[10:00] Miku

It's all thanks to Ichika that we
get to have you here to teach us.

[10:05] Futaro

But what's the point
if she can't focus on studying?

[10:09] Futaro

Hey, wake...

[10:10] Itsuki

Guys...

[10:11] Itsuki

Why don't we work, too?

[10:17] Futaro

Do you have any work experience?

[10:19] Itsuki

I-I do not.

[10:21] Futaro

Will you have time to both study and work?

[10:23] Futaro

All of you are struggling to even pass.

[10:27] Itsuki

I'll work as a tutor, like you do.

[10:32] Itsuki

I'll teach as I study.

[10:33] Itsuki

That way, I can improve
my academics, too.

[10:36] Itsuki

It's two birds with one stone.

[10:37] Futaro

Please don't.

[10:39] Futaro

I'd feel sorry for your students.

[10:42] Yotsuba

How about working at a supermarket, then?

[10:45] Futaro

You'd be fired instantly.

[10:46] Miku

I want to try working at a maid café.

[10:49] Yotsuba

You might be surprisingly popular.

[10:50] Nino

Permission denied!

[10:52] Nino

You'd probably be
a dominatrix, right, Nino?

[10:54] Nino

What's that supposed to mean?

[10:56] Yotsuba

Nino would work in food service, right?

[10:59] Nino

If I had to choose, sure.

[11:01] Yotsuba

It's always been your dream

to open your own shop.

[11:06] ---

First I've heard of it.

[11:08] Nino

It's just a silly idea I had as a kid.

[11:10] Nino

Don't take it too seriously.

[11:12] Itsuki

I know a good cake shop.

[11:16] Futaro

Mille-feuille.

[11:17] Futaro

Eclairs.

[11:18] Futaro

Mont Blanc.

[11:20] Nino

Merci beaucoup.

[11:22] Nino

No!

[11:26] Futaro

I've worked several jobs so far,

[11:29] ---

but they all took some commitment.

[11:32] Futaro

Don't underestimate work!

[11:34] Futaro

Now's the time to study!

[11:43] Miku

Futaro!

[11:44] Itsuki

Ichika! Please stop taking your
clothes off in your sleep!

[11:47] Nino

Look away! Pervert!

[11:48] Futaro

Me?!

[11:54] Futaro

I underestimated this job.

SIGN Minimum one shift per week! Teach in any subject you're comfortable

SIGN Fun home tutoring (Minimum two days per week,
one shift each!) No experience needed!

[12:06] ---

Father

[12:10] Itsuki

Hello?

[12:10] Dad

It's been a while, Itsuki-kun.

[12:13] Itsuki

Father.

[12:16] Futaro

Well? What do you think of my pie?

[12:18] Futaro

It's just like yours, boss!

[12:20] Futaro

Give me a raise, please!

[12:23] Boss

Give it a taste.

[12:28] Futaro

It's underdone.

[12:30] Futaro

I shouldn't be talking trash about Miku.

[12:33] Boss

Looks like it'll be a while before

I can let you in the kitchen.

[12:36] Boss

Oh, that reminds me...

[12:38] Boss

Uesugi-kun, you can leave now.

[12:42] Futaro

No...

[12:43] Futaro

Are you firing me?

[12:44] Boss

We're closing at noon today.

[12:47] Boss

We're renting the shop out
for a movie shoot.

[12:51] Futaro

You could have told me sooner.

[12:54] Person A

Hello!

[12:56] Person A

Looking forward to working with you today.

[12:58] Boss

If the movie takes off,

[13:00] ---

the fans will be coming in
droves to visit the site.

[13:04] Boss

We'll have a pick with our business name
in the cakes that will be on the screen.

[13:10] Futaro

I wish I had his insatiable hunger.

[13:14] Person A

That looks so good.

[13:15] Person B

I look forward to working with you.

[13:17] Boss

H-Hi.

[13:19] Futaro

I should go home.

[13:24] Ichika

Thank you for having us.

[13:30] Director

Scene 37-4.

[13:32] Director

Action!

[13:34] Ichika

I've always wanted to try this cake shop.

[13:40] Person A

Now's not the time, Tamako!

[13:43] Ichika

Huh? What do you mean?

[13:45] Person B

That's the cursed reply.

[13:48] Person C

They say if you get one, you die.

[13:51] Ichika

I'm too dumb to know
what you're talking about.

[13:56] Ichika

Let's just have some cake!

[14:05] Futaro

What, Tamako-chan?

[14:07] Ichika

Futaro-kun,

[14:09] ---

would you mind not watching?
It's embarrassing.

[14:12] Futaro

Why would you take up embarrassing work?

[14:14] Ichika

I'm trying not to tell the others,

[14:17] ---

but we're running out of savings.

[14:19] Ichika

I mean, it turns out food and power
is a lot more expensive than I thought.

[14:24] Ichika

So I decided to accept any work I can find.

[14:28] Ichika

I have to be strong for the girls.

[14:31] Ichika

So don't try to stop me.

[14:33] Futaro

I'm not going to dismiss your efforts.

[14:36] Futaro

And I'm grateful to you for giving me an opportunity to continue tutoring.

[14:42] Futaro

But I'm sure you could do better.

[14:45] Futaro

Isn't this job still pretty unprofitable for how much it ties you down?

[14:51] Person A

Nakano-san, we're ready to start rolling.

[14:54] Ichika

Coming.

[15:00] Ichika

Yummy!

[15:03] Director

Cut!

[15:04] Director

That was good.

[15:05] Director

That one was good, but why don't we try another take?

[15:08] Ichika

Okay.

[15:10] Futaro

I wish the others could see her being so ditzy.

[15:14] Person A

I hope you don't mind us using this pie for one more take.

[15:18] Futaro

Sure.

[15:21] Futaro

The pick's missing.

[15:25] Futaro

It's the dud that I made!

[15:27] Director

Ready! Action!

[15:36] Ichika

Yummy!

[15:39] Director

Nice! That was great!

[15:49] Futaro

You got Problem 5 wrong.

[15:53] Ichika

You caught me.

[15:55] Futaro

You don't have anything to hide.

[15:57] Ichika

These things are only cool
when done in secret.

SIGN Final script

SIGN Nakano Ichika

[16:01] Futaro

Are you done with your script?

[16:03] Ichika

Yeah.

[16:04] Ichika

I memorized the whole thing already.

[16:06] Futaro

Why can't you use that skill for studying?

[16:10] Ichika

The curse kills me in the first part,
so I don't have that many lines.

[16:14] Futaro

You die a lot, huh?

[16:17] Ichika

Oh, yeah.

[16:19] Ichika

Is the cake here all right?

[16:21] Ichika

If I'm being kind, it was unique.

[16:23] Ichika

If I'm being brutal, it was
like Miku's home cooking.

[16:26] Futaro

Sorry about that.

[16:28] Futaro

But you saved my skin.

[16:30] Futaro

That was an impressive lie.

[16:31] Futaro

You surprise me.

[16:33] Ichika

It's called *acting*.

[16:35] Futaro

It's true that you surprised me, though.

[16:39] Futaro

I mean, well...

[16:42] Futaro

Y-You're kind of growing into your job as an actress.

[16:45] Futaro

She's asleep!

[16:47] Futaro

Jeez.

[16:49] Futaro

She almost had me saying something smug to her.

[16:52] Futaro

Man, I'm amazed you can hide your embarrassment in front of so many people.

[16:58] Futaro

I really wish the others could see you.

[17:02] Futaro

Good work, Ichika.

[17:07] Ichika

I hate that I'm even acting in this moment...

[17:11] Ichika

Now I really am lying.

[17:14] Ichika

But I couldn't let him see my face right now.

SIGN Hikarihime

Delicious Rice

First-class

[17:26] Futaro

So heavy!

[17:27] Futaro

Stay calm...

[17:28] Futaro

Remember your mechanics! The most efficient way of carrying this load is...

[17:33] Futaro

I can't!

[17:34] Futaro

I'll carry it.

[17:37] Nino

Hurry up, you bag handlers.

[17:41] Futaro

Jeez.

[17:42] Futaro

Why'd you call me out at this hour?

[17:45] Nino

They're having a sale today.

[17:47] Nino

And you should be able

to carry that yourself.

[17:49] Futaro

You carry it, then.

[17:51] Nino

Oh, right...

[17:53] Nino

Miku asked me to buy these.

[17:55] Futaro

She's eating all that?

[17:57] Nino

You're pretty dense for
someone who's so smart.

[18:00] Yotsuba

It's so early, too. It's only January.

[18:03] Nino

Okay, let's go.

[18:05] Yotsuba

Wait, Nino.

[18:08] Yotsuba

Can you hold this for a sec?

[18:09] ---

Hey—

[18:13] Futaro

I told you!

[18:14] Futaro

Hold on tight.

[18:18] Yotsuba

There.

[18:19] Yotsuba

Sorry, Nino.

[18:21] Nino

Y-Yeah.

[18:28] Nino

Something's weird lately.

[18:30] Nino

Maybe I haven't gotten over Kintaro-kun yet.

[18:36] Nino

It doesn't make sense otherwise.

[18:38] Nino

Yeah.

[18:40] Nino

There's no way...

[18:42] Nino

There's no way this guy's my prince!

[18:48] Futaro

What?

[18:49] Nino

Nothing.

[18:50] Yotsuba

Nino, look.

[18:56] Dad

Excuse me.

[18:57] Dad

Bring us every kind of sandwich you have.

[19:00] Person A

Certainly.

[19:00] Itsuki

Don't worry about me.

[19:03] Dad

You don't want anything?

[19:06] Itsuki

I'll take them. Thank you.

[19:08] Dad

Good girl.

[19:10] Dad

You're amenable and quick
to understand, Itsuki-kun.

[19:13] Dad

I believe that's what is meant
when one is called "intelligent."

[19:20] Nino

I knew it. It's Dad.

[19:22] Yotsuba

Why is he with Itsuki?

[19:24] Futaro

That was definitely him.

[19:26] Futaro

That was him at the hospital back then.

[19:30] Futaro

That man is their father?

[19:34] Dad

Now, Itsuki-kun...

[19:36] Dad

I'll turn a blind eye to the mistake
you girls have made.

[19:40] Dad

Come back home with the others immediately.

[19:42] Dad

Inform all of your sisters.

[19:45] Itsuki

Does that include him as well?

[19:49] Dad

You mean Uesugi-kun?

[19:51] Dad

This is a family matter.

[19:53] Dad

He's an outsider in every sense.

[19:56] Dad

And, to be honest,

[19:58] Dad

I hate him.

[20:03] Itsuki

That's so childish!

[20:05] Nino

What did you do to Dad?

[20:07] Futaro

I-I dunno.

[20:08] Futaro

G-Gee, I'm not sure.

[20:11] Itsuki

We can't go home yet.

[20:13] Itsuki

He's far too involved in this
to call him an outsider.

[20:18] Dad

Then how about this:

[20:19] ---

I'll allow Uesugi-kun back into the home,

[20:22] ---

and ask him to continue tutoring.

[20:26] Dad

But he'll be working alongside
a professional tutor.

[20:30] Dad

He'll be acting as her support.

[20:33] Itsuki

But we're all working so hard.

[20:36] Dad

Do you even suppose, if Uesugi-kun was
brought back in as your tutor as before,

[20:41] ---

that Yotsuba-kun could earn a passing grade?

[20:48] Dad

From what I've seen of her grades in
the second term, I have very little hope.

[20:55] Nino

No.

[20:57] Nino

You'll only make things worse if you go.

[21:00] Futaro

But...

[21:04] Itsuki

Y-You're right.

[21:08] Itsuki

We'll have a better chance with two tutors.

[21:11] Yotsuba

We can do it.

[21:13] Itsuki

Yotsuba!

[21:14] Yotsuba

Uesugi-san and the five of us can do it.

[21:18] Yotsuba

I want the six of us to pull it off.

[21:21] Yotsuba

So please, believe in us.

[21:23] Yotsuba

We won't make the same mistake again.

[21:26] Dad

And if you do?

[21:29] Dad

I would rather not say this out loud,

[21:32] ---

but I've made an arrangement
with an acquaintance

[21:34] ---

who is a board member at a high school that
would allow you to enroll as third-years.

[21:39] Dad

If you fail on the next exam,
I'll have you transfer to that school.

[21:44] Dad

If you insist on doing things your way,
the responsibility is all yours.

[21:48] Dad

I hope you understand.

[21:52] Itsuki

Understood.

[21:55] Dad

I knew you would, Itsuki-kun.

[21:58] ---

Then I'll finalize the arrangements.

[22:00] Itsuki

No.

[22:02] Itsuki

We'll accept the condition that we
transfer schools if we don't make it.

[22:05] Itsuki

I'm sorry I'm not an amenable,

understanding, intelligent child.

[22:14] Dad

It seems that the duty of a parent is to hear the selfish demands of their children.

[22:19] Dad

And it's also the duty of a parent to scold their selfishness.

[22:23] Dad

This is your last chance.

SIGN Episode 6:

SIGN The Last Exam

SIGN "The Last Exam."

Revision #1

Created 2026-02-11 01:19:32 UTC by whimsee

Updated 2026-02-11 01:19:32 UTC by whimsee